



Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi

The Journal of International Social Research

Cilt: 8 Sayı: 41 Volume: 8 Issue: 41

Aralık 2015 December 2015

www.sosyalarastirmalar.com Issn: 1307-9581

LE FRANÇAIS FONDAMENTAL ET LA STATISTIQUE LEXICALE ET L'UTILISATION DES MOTS
FREQUENTS DANS LES MANUELS PREPARES POUR FLE
FUNDAMENTAL FRENCH AND LEXICAL STATISTICS AND USAGE OF WORDS WITH HIGH
FREQUENCY IN THE BOOKS OF FRENCH LANGUAGE

Eda ÇORBACIOĞLU GÖNEZER*

Résumé

Après la deuxième guerre mondiale la langue française a commencé à perdre son effet dans le monde. Au but d'enseigner le français d'une façon plus rapide et efficace, on a besoin des éléments essentiels. Les mots les plus usuels ont été repérés grâce à la statistique de fréquence du vocabulaire. A la fin des recherches; les chercheurs ont constaté en français contemporain 907 mots qu'on utilise constamment. De nos jours il y a des méthodes, des manuels qui sont employés activement dans le monde entier. Ces ensembles pédagogiques s'adressent au public des enfants, grands-adolescents et adultes qui veulent apprendre le français. Dans notre article nous voulons analyser les manuels utilisés largement en Turquie. Nous avons dépouillé d'une façon méticuleuse le lexique utilisé de chaque manuel unité par unité. Nous avons fouillé les mots fréquents dans les unités 1 des manuels puis dans le lexique total de chaque manuel et finalement dans le lexique total de tous ces quatre manuels. Dans notre article, nous nous sommes adressés aux premiers deux groupes à l'analyse des premières unités et aux premiers trois groupes à l'analyse d'unités totales de chaque manuel et de lexique total de quatre manuels. Cet ouvrage vise à aider aux enseignants pour le choix des manuels utilisés dans l'enseignement de la langue française dans le cadre de l'enseignement du vocabulaire.

Mots Clés : Mot, Statistique, Méthode, Fréquence.

Abstract

After the Second World War, the French language began to lose its effect in the world. In order to teach the French language easier, the words which are used with high frequency are found out and these words are taught with priority. After this study, 907 words were found out which are used with high frequency. There are many education sets in order to teach the French language which are targeting children, adults, middle-aged and old people. We picked 4 books which are used to teach French language to the middle-aged and old people in all over the French instruction places located in Turkey. We counted one by one the words which are used in these books. We found out how many words are aimed to teach in each book. We compared these words with the list which shows the words which are used with high frequency. We worked on the words which are used and frequency of each word in these books. The aim of this study is to assist instructors who are picking the book which are based on teaching of words.

Keywords: Word, Statistic, Method, Frequency.

0. Introduction

Dans le discours, les mots qu'on emploie quand on en a besoin ; ce sont des *mots disponibles*. (Boyer, Rivera, Pendax, 1990: 20). Tout le monde connaît ce que ça veut dire un « livre », un « sac » ou une « télévision » mais on peut passer des jours sans avoir l'occasion de les utiliser. Or ces mots disponibles expriment des notions précises : le sport, les animaux, les parties du corps etc. Pour préciser le degré de disponibilité des mots, les chercheurs ont recouru à la méthode de centres d'intérêt. On demande aux écoliers ou aux adultes les vingt noms qui leur paraissent les plus nécessaires à savoir à propos de sujet comme « les animaux, les métiers, les moyens de transports » etc. Il faut noter que ce classement et cette comparaison peuvent se varier selon l'origine géographique, le sexe ou le milieu social. L'interprétation de toutes ces données a permis de formuler des hypothèses sur la structure du vocabulaire observé et finalement sur celle du lexique qu'ils représentent (Picoche, 1997 : 50 -51). Ces recherches nous montrent que, même si les langues humaines possèdent un lexique immense, les locuteurs n'utilisent pas la totalité de ce lexique. Alors il y a des mots que les locuteurs n'utilisent jamais sauf dans des circonstances spéciales.

1. Le Français Fondamental et la Statistique Lexicale

Pour enseigner une langue d'une façon plus rapide et efficace, on a besoin des éléments essentiels. Les mots les plus usuels ont été repérés grâce à la statistique de fréquence du vocabulaire. Les professeurs

* Dr., İzmir Yüksek Teknoloji Enstitüsü Fransızca Okutmanı.

utilisaient les listes des mots qui ont été employés comme base aux méthodes audio-visuelles du Centre de Recherche et d'Études pour la Diffusion du Français, le CREDIF (Boyer, Rivera, Pendaux, 1990 :18).

D'après les pédagogues, pour un enseignement systématique du lexique, il faut d'abord garantir un usage correct des mots les plus fréquents et remonter par les jeux des synonymies, des antonymies et des dérivations vers des mots moins fréquents. Déjà il y avait d'autres listes de fréquence mais elles étaient fondées sur des corpus uniquement écrits et de dimensions restreintes. D'autres recherches menées dans une perspective moins pratique ont montré l'importance du facteur numérique en linguistique. Les linguistes donnent l'importance à la numération et à l'usage des statistiques dans l'étude de tous les faits de langue (Picoche, 1992 :52).

Il y a une cinquantaine d'années, le Français Fondamental qui a été nommé d'abord « le français élémentaire » était publié par des linguistes français. Cette liste de mots et d'indications grammaticales a été élaborée en vue de l'enseignement du français aux étrangers et aux populations de l'Union Française alors que la France souhaitait améliorer la diffusion de sa langue dans le monde, résultait notamment d'une vaste enquête portant sur un corpus oral enregistré dans des situations variées, mais toujours fréquents dans la société française (les gens au travail, les enfants scolarisés, les émissions radiophoniques) (Mortureux, 2004 : 97). A la fin des recherches; les chercheurs ont constaté en français contemporain environ mille mots qu'on utilise constamment.

Voici les 907 mots de très haute fréquence: (Niklas-Salminen, 1997 :37).

1-Entre 3 940 365 et 1 006 106 apparitions, 12 mots, dont deux lexicaux:

de, la, être, et, que, le, à, avoir, les, il, ne, je.

2-Entre 936 912 et 100 375 apparitions, 62 mots, dont 17 lexicaux :

un, se, des, en, qui, une, dans, ce, du, pas, elle, pour, me, vous, plus, au, on, sur, par, nous, mais, son, ce, lui, faire, comme, tout, avec, dire, sa, si, y, cette, pouvoir, ses, même, bien, ils, mon, ces, ou, sans, autre, où, aller, homme, moi, voir, aux, tu, grand, leur, deux, savoir, ma, vouloir, encore, tous, jour, là, petit, dont.

3-Entre 99 819 et 10 025 apparitions, 577 mots, dont 489 lexicaux :

quand, venir, rien, peu, fait, chose, falloir, devoir, aussi, te, temps, vie, cela, croire, femme, toujours, non, sous, seul, leurs, trouver, toute, parce que, jamais, donner, mes, premier, été (participe passé), après, prendre, très, heure, quelque, toutes, main, moins, parler, notre, monde, donc, fois, beau, chez, votre, ainsi, elles, alors, jusque, car, dit (participe passé), ni, yeux, cœur, aimer, entre, passer, nos, nouveau, cet, puis, trop, quelques, jeune, aujourd'hui, mettre, enfant, tête, vers, ça, demander, idée, esprit, moment, mot, tenir, sembler, ami, celui, depuis, devant, trois, vieux, contre, laisser, point (adverbe), bon, père, rester, penser, ici, entendre, coup, fort, tant, air, regarder, déjà, amour, dernier, ceux, eux, an, enfin, terre, t', nuit, répondre, lettre, rendre, celle, soir, fille, connaître, avant, assez, paraître, maison, beaucoup, pas (nom), mère, oui, voix, vu, vrai, mort, arriver, porte, ha, force, chaque, sentir, seulement, nom, pensée, mieux, voilà, près, corps, pendant, côté, haut, attendre, point (nom), lorsque, pourquoi, raison, pied, sens, presque, quoi, état, vivre, général, chercher, maintenant, sortir, comment, comprendre, nature, pauvre, quel, porter, devenir, fond, gens, effet, entrer, ciel, loin, monsieur, saint, revenir, place, écrire, eau, livre, plein, lieu, appeler, bras, pris, chambre, matin, besoin, part, doute, milieu, mille, roi, souvent, ordre, noir, cependant, ailleurs, vos, sorte, parti, pu, rue, abord, sentiment, quatre, ville, regard, parole, français, histoire, long, humain, peuple, forme, dès, mouvement, quelle, travail, pourtant, ton (possessif), tomber, année, reprendre, pays, fait (nom), heureux, commencer, instant, suivre, hé, cause, fils, ho, affaire, soleil, montrer, ta, partir, cent, plaisir, surtout, ci, mois, mourir, guerre, ouvrir, tour, lire, dix, propre, maître, loi, autour, manière, famille, vérité, silence, ancien, visage, moyen, fin, suite, arrêter, rire, longtemps, aucun, autant, dieu, droit, bonheur, servir, puisque, lumière, cinq, jeter, œuvre, ayant, recevoir, doux, question, mort(adjectif), monter, lever, objet, cher, laquelle, mis, franc, ombre, personne (pronom), mal (adverbe), afin, feu, reste, bout, agir, mal (nom), table, mer, mauvais, bruit, personne (nom), perdre, possible, vingt, derrière, donné, action, âme, simple, souvenir, aucune, bois, bas, vue, joie, écouter, siècle, profond, pièce, argent, continuer, plusieurs, sourire, frère, face, apercevoir, tel, route, art, ensemble, voulu, grâce, perdu, peur, tirer, société, politique, reconnaître, peine, chacun, sujet, voici, longue, parmi, ajouter, fleur, œil, armée, caractère, vent, sang, lit, jouer, telle, marcher, contraire, travers, église, garder, conscience, moral, tard, exemple, malgré, arbre, présent, entier, tes, manquer, tandis que, espèce, cas, retrouver, liberté, désir, public, chemin, second, descendre, bientôt, naturel, intérêt, secret, ton (nom), bien, quitter, cheval, figure, chef, façon, écrit, intérieur, or, plutôt, six, pur, madame, tourner, finir, pareil, volonté, passion, fenêtre, front, crier, courir, trouvé, froid, nombre, science, rapport, effort, passé, image, permettre, bouche, celles, venu, diner, existence, sœur, honneur, mur, triste, blanc, journal, rouge, songer, peine, bord, connu, offrir, ouvert, libre, mesure, dos, animal, vivant, présenter, ennemi, apprendre, acte, souffrir, exister, lequel, huit, particulier, étranger, envoyer, vite, douleur, mari, cri, expliquer, juste, manger, principe, foi, jardin, soi, valoir, compte, fou, dame, oublier, différent, aussitôt, vraiment, rentrer, minute, pierre, ligne, étant, pousser, gouvernement, habitude, cour, commun, occuper,

compter, nécessaire, empêcher, entendu, vertu, plaire, parfois, travailler, cheveu, épaule, rêve, écrier, fini, geste, prince, bête, devenu, goût, former, dormir, hier, signe, larme, puissance, anglais, journée, oser, gros, reçu, couleur, demain, prier, impossible, religion, malheur, selon, arrivé, partout, rencontrer, répéter, comte, meilleur, ensuite, joli, retourner, changer, élever, garçon, poète, condition, droite, lèvres, toucher, immense, malade, malheureux, voyage, bleu, connaissance, beauté, vif, gauche, paix, champ, espérer, religieux, combien, salle, retour, jeu, dehors, oreille, assis, parti (substantif), demeurer, riche, éprouver, époque, blanche, doigt, large, duc, auprès, intelligence, apporter, pleurer, coin, certain, foule, quant, genre, quelquefois, apparaître, juger, importer, soldat, conduire, service, chrétien.

4-Entre 9 978 et 6 287 apparitions, 274 mots, dont 264 lexicaux:

impression, lendemain, scène, suivant, embrasser, oiseau, génie, faux, phrase, prix, raconter, craindre, système, causer, papier, montagne, semaine, uns, campagne, terrible, voiture, chanter, cacher, langue, prêtre, adieu, justice, neuf, essayer, réalité, or (conjonction), opinion, asseoir, avenir, amitié, charmant, expression, avancer, valeur, voisin, produire, poser, fortune, rose, faute, allemand, nation, salon, visite, refuser, laissé, attention, expérience, revoir, échapper, quoique, ceci, conseil, approcher, coucher, mémoire, véritable, difficile, certains, guère, tuer, éternel, sombre, ouvrage, conversation, situation, présence, remettre, trait, auteur, divers, calme, hasard, inconnu, garde, payer, aimé, gloire, boire, ministre, empereur, supérieur, gagner, battre, nu, imaginer, fer, moindre, soin, soudain, hors, propos, musique, faisant, feuille, douter, chère, théâtre, page, divin, exprimer, dimanche, étrange, découvrir, révolution, accepter, taire, hôtel, imagination, été (nom), marche, chapitre, seigneur, noble, article, passage, abbé, défendre, mariage, détail, lu, jeunesse, frapper, étude, être (nom), faible, colère, robe, tendre (verbe), plan, événement, davantage, occasion, village, île, compris, courage, parlé, vin, chien, vert, train, debout, genou, dur, grave, matière, tableau, cours, social, circonstance, émotion, espace, sept, vain, avouer, mener, autrefois, semblable, cesser, vers (nom), docteur, réel, désirer, terme, sauver, arme, resté, sein, réponse, emporter, prêt, posséder, ignorer, assurer, clair, qualité, tromper, départ, pâle, chargé, école, demi, désert, saisir, degré, but, élément, jambe, court, envie, fête, sérieux, considérer, grosse, obtenir, rôle, lourd, dos, tranquille, représenter, appartenir, crime, traverser, remarquer, succès, poésie, naître, physique, vaste, extérieur, infini, trente, sensation, humanité, classe, somme, annoncer, son (substantif), empire, passé (substantif), roman, simplement, voyant, hiver, élevé, tendre (adjectif), facile, retenir, ordinaire, cessé, énorme, titre, château, rendu, disparaître, supposer, médecin, tantôt, étendre, espoir, palais, usage, philosophie, nez, endroit, quinze, distinguer, égard, univers, certaine, parfait, certaines, absolument, confiance, chair, prière, maîtresse, venue, misère, murmurer, puissant, étonner.

Lors de l'analyse du français fondamental nous verrons dans un second temps la statistique lexicale. A ce propos Niklas-Salminen précise que « la numération concerne tous les aspects du langage : de la phonologie (ex. nombre et fréquence des phonèmes dans une langue donnée) à la syntaxe (ex. fréquence relative des différentes dispositions possibles dans la phrase pour les éléments constituants). Elle a un rôle très important dans le domaine du lexique. La statistique lexicale est une application des méthodes statistiques à la description du vocabulaire. » (1997 :35). A ce propos Niklas-Salminen classe la pratique de la lexicologie quantitative dans le domaine théorique en tant que structure du lexique; sémantique lexicale ; stylistique lexicale ; lexicologie historique, etc, ou dans la linguistique appliquée comme relevé d'index de textes ou dictionnaires de fréquences, etc (1997 :35). On voit clairement que la statistique lexicale aide considérablement à l'établissement du vocabulaire de base du français fondamental.

En effet « elle permet de résoudre, entre autres choses, des questions stylistiques sur « la richesse » objective d'un vocabulaire ; sur les oppositions stylistiques à l'intérieur d'un même texte ; sur les variations stylistiques chez un même écrivain ; sur l'individualisation lexicale des personnes que l'auteur fait parler ; sur la distance qui sépare deux œuvres d'un même auteur ou même de deux auteurs différents etc » (Dubois et alii, 2002 :441).

La statistique lexicale est née à la fin des années 50. Charles Muller qui a exploité dans sa thèse le dépouillement complet du théâtre de Corneille et Pierre Guiraud sont pionniers de la lexicologie quantitative. La statistique lexicale commence avec « le comptage » ou « le dénombrement ». Dans ce domaine les statisticiens ont quelques problèmes. C'est que « le comportement du lexique est plus complexe que celui des autres éléments du langage » (Dubois et alii, 2002 :441). Le texte est formé d'un ensemble d'unités ouvert. Mais à part cela, le lexique est beaucoup plus que les systèmes phonologique et morphologique ou la syntaxe.

A l'aide des recherches de Dubois, il est possible de rendre compte qu'au cas où les statisticiens confortent les unités lexicales qui comportent plus d'un élément, ils préfèrent y voir une seule unité. A la place de traiter différemment au garçon et à la femme on peut traiter chacun de ces deux formes présentent une occurrence de l'article (le ou la). Il est à noter qu'en français comme dans les autres langues ; si deux

linguistes dépouillent le même texte, ils ne peuvent pas trouver le même résultat et même si les linguistes dépouillent les textes différents, il est impossible de comparer les résultats.

2. Comparaison Lexicologique De Quatre Manuels Utilisés Dans L'enseignement De Fle

Depuis la méthode traditionnelle (grammaire-traduction), on a fait beaucoup de recherches dans l'enseignement des langues étrangères. Dans des temps nous avons vu beaucoup de manuels préparés pour l'enseignement du français comme langue étrangère. Par exemple, de nos jours nous pouvons parler des méthodes, des manuels qui sont employés activement dans le monde entier. Ces ensembles pédagogiques s'adressent au public des enfants, grands-adolescents et adultes qui veulent apprendre le français. Nous ne pouvons pas étudier tous les livres pour l'enseignement de FLE, parce qu'il y a beaucoup de livres. Dans notre article nous voulons analyser les manuels utilisés largement en Turquie. Parmi ces manuels on a retenu quatre manuels de français langue étrangère qui nous ont paru riches du point de vue de lexique pour l'enseignement de la langue française. (**Forum, Alter Ego, Taxi et Latitudes**). Ces manuels sont actuellement utilisés en France ou dans les pays francophone.

Nous voulons les analyser du point de vue de l'utilisation de lexique.

Ces manuels se différencient par le nombre et la présentation du lexique. Nous avons dépouillé le lexique utilisé de chaque manuel unité par unité¹. En conclusion :

Le manuel **Taxi !1** se compose de 1153 mots

Le manuel **Forum 1** se compose de 2038 mots

Le manuel **Latitudes** se compose de 2055 mots

Le manuel **Alter Ego 1** se compose de 2863 mots

Lexique commun : 582 mots

Lexique total : 4081 mots

Quand on a considéré tous ces manuels à la fois, on a élaboré la liste du lexique commun qui est un état de langue donné et formé par tous les mots communs à tous les usagers et du lexique total qui est constitué par tous les mots employés par tous les usagers. Le lexique commun de ces quatre manuels fait 582 mots. En revanche le lexique total de ces quatre manuels fait 4081 mots. On a fait un travail plus détaillé sur la base de l'unité pour cela on a choisi des unités qui nous ont paru importants et riches dans l'enseignement de langue étrangère. Les premières unités ont toujours une grande importance dans l'enseignement car les apprenants connaissent la langue étrangère dès la première unité. Après une petite rencontre à l'unité 0, on connaît la langue étrangère avec tous ses aspects. Comme la grammaire, le lexique, la prononciation etc.

Nous avons analysé les premières unités de chaque manuel, s'adressant aux enfants, sous l'aspect de l'enseignement lexical. Pour cela nous avons dépouillé le lexique à apprendre/enseigner. A la fin de nos recherches nous avons remarqué que le nombre de lexique ciblé dépend du manuel. L'utilisation des mots dans les manuels à l'unité 1 est à la manière suivante² :

Forum : 369 mots

Alter ego : 237 mots

Latitudes : 190 mots

Taxi : 63 mots

Lexique total : 571 mots

Lexique commun : 23 mots

3.L'utilisation des mots fréquents dans ces quatre manuels

A la suite, après avoir repéré les mots des unités et des manuels, il est temps de fouiller les mots fréquents dans les unités 1 des manuels puis dans le lexique total de chaque manuel indépendamment de l'un de l'autre et finalement dans le lexique total de tous ces quatre manuels. Dans notre article, nous allons nous adresser aux premiers deux groupes à l'analyse des premières unités et aux premiers trois groupes à l'analyse d'unités totales de chaque manuel et de lexique total de quatre manuels.

Nous avons cherché les mots de l'unité 1 de chaque manuel dans la liste de haute fréquence du premier et deuxième groupe. Dans ces deux groupes il y a 74 mots de hautes fréquences.

Tableau 1 :

1	À	8	Être	15	Mon
2	Avec	9	Homme	16	Ou
3	Ce	10	Il	17	Pour

¹ Eda Çorbacioğlu Gönezer (2009). L'analyse lexicologique et sémantique des manuels écrits pour l'enseignement de français comme langue étrangère, İzmir: Université de Dokuz Eylül.

² Eda Çorbacioğlu Gönezer (2009). L'analyse lexicologique et sémantique des manuels écrits pour l'enseignement de français comme langue étrangère, İzmir: Université de Dokuz Eylül.

4	De	11	Je	18	Qui
5	Dire	12	la	19	Sujet
6	Elle	13	Le	20	Une
7	Et	14	Les	21	Vous

Pour le manuel **Taxi ! 1** à la base de l'unité 1 nous avons trouvé 21 mots de hautes fréquences parmi les deux premiers groupes. Dans le tableau nous voyons ces mots. Nous avons fait une autre recherche sur ce tableau c'est que combien de mots appartient au premier et au deuxième groupe. A la fin de nos recherches nous avons vu que parmi ces mots seulement 9 mots appartiennent au premier groupe. Le reste des mots appartient au deuxième groupe des mots de hautes fréquences.

Dans le manuel **Taxi** comme nous l'avons déjà considéré, il y a 63 mots au lexique total. Comme on le voit, 21 mots sur ce lexique total sont les mots de hautes fréquences. La proportion des mots de hautes fréquences de deux groupes dans le lexique total de l'unité 1 fait 33.3 %.

Deuxièmement, dans le manuel **Latitudes** nous avons trouvé 39 mots de hautes fréquences. Comme on avait déjà déclaré le lexique total de l'unité 1 de ce manuel est 190 mots. Quand on proportionne les mots de hautes fréquences au lexique total. Ça fait 20.53% du lexique total. Dans le tableau nous voyons ces mots.

Tableau 2 :

1	A	14	Dire	27	Ma
2	Aller	15	Du	28	Même
3	Au	16	Ecrire (se)	29	On
4	Aux	17	Elle	30	Où
5	Avec	18	En	31	Par
6	Avoir	19	Etre	32	Plus
7	Bien	20	Grand	33	Pour
8	Ce	21	Il	34	Son
9	Cette	22	Je	35	Sur
10	Dans	23	La	36	Tu
11	De	24	Là	37	Un
12	Des	25	Le	38	Une
13	Deux	26	Les	39	Vous

Pour le manuel **Latitudes** quand nous avons cherché les mots dans les deux premiers groupes des mots de haute fréquence nous avons vu que 9 mots appartiennent au premier groupe, 30 mots appartiennent au deuxième groupe.

Troisièmement, dans le manuel **Alter Ego** nous avons trouvé 45 mots de haute fréquence. La proportion de ce nombre dans le lexique commun de l'unité 1, qui se compose de 237 mots, est de 18.99%. Dans le tableau nous voyons ces mots.

Le tableau nous indique le nombre des mots fréquents et à part cela nous pouvons voir les mots fréquents de ce manuel. Quand on cherche ces mots dans la liste des mots de haute fréquence dans le premier et deuxième groupe, nous voyons que 10 mots appartiennent au premier groupe, 35 mots appartiennent au deuxième groupe.

Tableau 3 :

1	A	116	Elle	331	Où
2	Aller	117	Et	332	Par
3	Autre	118	Etre	333	Pas
4	Avant	119	Homme	334	Plus
5	Avec	220	Il	335	Pour
6	Avoir	221	Ils	336	Qui
7	Bien	222	je	337	Saluer (se)
8	Ce	223	Jour	338	Son
9	Comme	224	La	339	Sur
10	Dans	225	Le	440	Tous
11	De	226	Les	441	Tout
12	Des	227	Ma	442	Tu
13	Deux	228	Mon	443	Un
14	Dire	229	Ne	444	Une
15	Du	330	Nous	445	Vous

Quant au manuel **Forum** il y a 46 mots de haute fréquence. Le lexique total de ce manuel à l'unité 1 est 369 mots. Quand on proportionne les mots de hautes fréquences dans le lexique total de l'unité, ça fait 12.47 %. Dans le tableau nous voyons ces mots :

Tableau 4 :

1	A	17	Encore	33	Pour
2	Aller	18	Et	34	Pouvoir
3	Au	19	Etre	35	présenter(se)
4	Autre	20	Faire	36	Qui
5	Aux	21	Il	37	Sa
6	Avec	22	Ils	38	Sans
7	Bien	23	Je	39	Savoir
8	Ce	24	Là	40	Si
9	Comme	25	Le	41	son
10	Dans	26	Les	42	sur
11	De	27	Même	43	tu
12	Des	28	Ne	44	un

13	Deux	29	Ou	45	une
14	Dire	30	Par	46	vous
15	Du	31	Pas		
16	Elle	32	Petit		

Le tableau nous montre que comme les manuels **Taxi** et **Latitudes**, le manuel **Forum** aussi comprend 9 mots fréquents du premier groupe. 37 mots fréquents du manuel **Forum** appartiennent au deuxième groupe des mots de hautes fréquences.

Il s'ensuit que le manuel **Taxi** bien qu'il soit pauvre en lexique, a une haute proportion concernant les mots de haute fréquence entre les autres manuels.

Pour arriver au résultat final, il faut également chercher les mots de hautes fréquences sur la base de toutes les unités. Cette fois-ci nous avons cherché les mots de haute fréquence de trois premiers groupes dans le lexique total de chaque manuel. Dans le lexique total du manuel **Taxi** ! On utilise 355 mots de haute fréquence dans les trois premiers groupes sur 1153 mots. Le manuel **Forum** se compose de 2038 mots. 428 mots sont de mots fréquents de trois premiers groupes sur le lexique total de ce manuel. Dans le manuel **Latitudes** 479 mots sont des mots fréquents de trois premiers groupes sur 2055 mots. Quant au manuel **Alter Ego** malgré sa richesse lexicale seulement 508 mots sont de mots fréquents sur 2863 mots. On peut schématiser les résultats de la manière suivante :

Tableau 5 :

	LEXIQUE TOTAL	LES MOTS DE HAUTE FREQUENCE DE TROIS PREMIERS GROUPEES	PROPORTION D'EXISTENCE DES MOTS FREQUENTS
TAXI	1153 mots	355 mots	30.79 %
FORUM	2038 mots	428 mots	21.00 %
LATITUDES	2055 mots	479 mots	23.31 %
ALTER EGO	2863 mots	508 mots	17.74 %

4. Conclusion

De nos jours pour l'enseignement d'une langue étrangère on suit des manuels. Parmi ces manuels nous avons choisi quatre manuels qui s'utilisent largement en Turquie et dans les pays francophones. Nous avons essayé de montrer les points faibles et les points forts de ces manuels. Nous avons fait nos analyses sur les statistiques obtenues.

A la fin de toutes nos recherches, nous avons eu un résultat étonnant, être riche en lexique pour les manuels ne signifie pas une richesse de l'utilisation des mots fréquents. Dans le manuel **Taxi**, bien qu'il contienne moins de mots par rapport aux autres manuels, le lexique ciblé est constitué de mots fréquents. Il s'ensuit que le manuel **Taxi** consulte des mots de haute fréquence à l'enseignement du français. Donc ce manuel s'adresse à la communication quotidienne et permet aux apprenants de se débrouiller facilement. Ce manuel ne propose pas un lexique très fourni, cela signifie donc que chaque mot donné a son importance dans la vie quotidienne. Par contre le manuel **Alter Ego** est le plus riche en lexique, mais quand on proportionne, il n'atteint pas le niveau de **Taxi** quant au nombre de mots utilisés fréquemment. Il en ressort que ce manuel ne vise pas à faire communiquer dans la vie courante mais son objectif est de faire obtenir à l'apprenant un bagage lexical important. Les manuels **Forum** et **Latitudes** suivent le même objectif du point de vue lexical. Mais il est intéressant de souligner que le manuel **Forum**, bien qu'il contienne un lexique moins riche qu'**Alter Ego** est au premier niveau, si on le considère à la base des unités le manuel **Forum** est le plus riche de tous les manuels. Il en ressort que le contenu lexical du manuel **Forum** suit une progression spirale. Bien que les manuels soient riches en lexique cela ne signifie pas de richesse dans l'utilisation des mots de haute fréquence pour enseigner le français. Le niveau lexical accroit mais en revanche la proportion des mots de haute fréquence décroît.

Cette fois-ci nous avons fait les mêmes analyses sur le lexique total de tous les manuels. Nous avons cherché les premiers trois groupes des mots de haute fréquence dans le lexique total de quatre manuels afin de montrer l'utilisation des mots de haute fréquence dans les manuels préparés pour l'enseignement du français. Le total des mots de haute fréquence se compose de 651 mots. Nous avons cherché ces mots sur le lexique total de quatre manuels qui se compose de 4081 mots. La quantité des mots fréquents de trois premiers groupes fait 546 mots. Quand on proportionne les résultats, cela fait 13.38% du lexique total de tous les manuels. Il en ressort qu'après le traitement de quatre manuels à la fois, un apprenant atteint à 546 mots de haute fréquence. Ce lexique atteint fait 60.20 % du total des mots de haute fréquence qui se compose de 907 mots.

BIBLIOGRAPHIE

BAYLON, Christian (2000). "Forum 1" ,Hachette, s. 1-209.

BERTHET, Annie et alii (2005). "Alter Ego 1", Hachette, s.1-224.

BOYER, Henri et alii (1997). " Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère", CLE International, s. 18-20.

CAPELLE, Guy et MENAND, Robert (2003). "Taxi 1", Hachette, s.1-128.

DUBOIS, Jean et alii (2002). "Dictionnaire de Linguistique", Larousse, s. 441.

MERIEUX, Regine et LOISEAU, Yves (2007). "Latitudes 1", Didier, s.1-191.

MORTUREUX, Marie-Françoise (2001). "La Lexicologie Entre Langue et Discours", Armand Colin. s.97.

NIKLAS-SALMINEN, Aino (2003). " La Lexicologie ", Arman Colin. s.35-37.

PICOCHÉ, Jacqueline (1992). " Précis de Lexicologie Française ", Nathan-Université. s. 50-52.